

Ilinca STIHI, Attila VIZAUER

„Brand” la Festivalul Internațional „Henrik Ibsen” de la Oslo

Proiect special al Teatrului Național Radiofonic realizat în timpul directoratului onorific al doamnei Cătălina Buzoianu, spectacolul **Brand**, a avut premiera la Biserica Lutherană din București. Gândit în ideea de a transforma spațiul sacru într-un actor al piesei ibseniene, spectacolul și-a găsit cu greu locații, stărnind, nu de puține ori, discuții aprinse legate de oportunitatea demersului teatral în incinta unei biserici. De aceea, reprezentațiile nu au avut ritmicitate, iar montarea a suferit numeroase schimbări în funcție de provocarea diferitelor spații. Pe scene neconvenționale sau în biserici dezafectate, **Brand** a reușit să-și găsească însă, de fiecare dată publicul, învingând ideea preconcepută că un spectacol filosofic în versuri nu s-ar bucura de înțelegerea spectatorului contemporan. Faptul a fost confirmat și la Festivalul Internațional de la Sibiu, ediția 2005, unde a beneficiat de atmosfera specială a Bisericii Azilului, monument de secol XIII, și, de curând, la Oslo.

Ca urmare a vizitei în România a doamnei Ba Clemetsen, directoarea Festivalului Internațional „Ibsen” de la Oslo, spectacolul **Brand** a fost selecționat și invitat să participe la acest prestigios eveniment. Desfășurat între 24 august și 16 septembrie, Festivalul de la Oslo a marcat Anul Internațional „Ibsen” reunind reprezentații din toată lumea, din SUA până în Rusia, din Brazilia până-n China, din Franța până la Burkina Fasso. Această ediție omagială, a zecea a tradiționalului Festival „Ibsen”, a cuprins treizeci și una de producții, epuizând, practic, repertoriul ibsenian. Unele titluri ca *Nora*, *Hedda Gabler*, *Peer Gynt* au cunoscut mai multe variante, iar altele, versiuni spectaculare în limbajul specific unor țări ca Japonia sau China. Printre personalitățile regizorale prezente pe afiș s-au numărat Bob Wilson, semnând regia unui spectacol cu *Femeia mării* din Polonia, Thomas Ostermeier cu o *Hedda Gabler* din Germania, Jon Fosse cu un original scenariu după Ibsen în premieră mondială, sau suedezul Lars Norris cu *Micul Eyolf*. Au mai existat și spectacole având la bază texte contemporane de extracție ibseniană, precum acela al artiștilor ruși de la Centrul Contemporan de Teatru și Regie de la Moscova.

Singura prezentă românească, **Brand**, a fost și singurul spectacol în spațiu neconvențional și a avut loc în Biserica „Sfântul Jacob” din Oslo. Distribuția prestigioasă care îi reunește pe Gheorghe Visu, Irina Petrescu, Ana-Ioana Macaria, Adrian Titieni, Constantin Cojocaru, a reușit să treacă bariera de limbă, cu sonorități neobișnuite publicului norvegian, emoționând și susținând tensiunea marelui text ibsenian. Traducerea în norvegiană a scenariului realizat de regizor și subtitlarea au fost asigurate de o personalitate marcantă a culturii norvegiene, domnul Steinar Lone, traducător a numeroase opere din limba română, ultima apariție, care a coincis aproape cu prezența noastră la Oslo fiind „Patul lui Procust” de Camil Petrescu. Spectacolul **Brand** s-a bucurat de succes, după cum vorbesc și cronicile din presa norvegiană, care se referă la originalitatea reprezentației românilor și la interpretarea marcată de forță și dramatism a actorilor: „Ilinca Stihî a dorit să dezvăluie că drama și lupta dintre Dumnezeu și om este o parte esențială a credinței și de aceea trebuie să fie prezentă și în slujba religioasă sau în spațiul bisericesc. Brand este una dintre

perlele pe care întotdeauna speri să le găsești în programele colaterale ale unui asemenea festival" (Therese Bjørneboe).

Deplasarea la Oslo a trupei a fost posibilă datorită susținerii financiare asigurate de *Orange*.

„Electra” lui Mihai Măniuțiu la Mostra Internacional de Teatro

Lisabona 16–27 iulie 2006

Ribeiro DOS SANTOS

Electra lui Măniuțiu a surprins publicul Festivalului MITE prin pregnanța sa. Muzica grupului „Iza” a subliniat momentele de emoție și tensiune ale textului clasic.

Când sângele strigă răzbunare

A fost o reală surpriză pentru publicul lusitan să descopere, odată luminile aprinse, o scenă complet goală, pe care erau întinși câțiva actori îmbrăcați în zdrențe. Era premiera *Electrei*, spectacolul Teatrului Național „Radu Stanca” din România, în regia celebrului Mihai Măniuțiu.

